

No. 12496

**CANADA
and
NORWAY**

**Exchange of notes constituting an agreement with respect to
Norwegian fishing practices off the Atlantic coast of
Canada (with annexes). Ottawa, 15 July 1971**

Authentic texts: English and French.

Registered by Canada on 3 May 1973.

**CANADA
et
NORVÈGE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la pratique
norvégienne de la pêche au large de la côte atlantique du
Canada (avec annexes). Ottawa, 15 juillet 1971**

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par le Canada le 3 mai 1973.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF NORWAY WITH RESPECT TO NORWEGIAN FISHING PRACTICES OFF THE ATLANTIC COAST OF CANADA

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA NORVÈGE RELATIF À LA PRATIQUE NORVÉGIENNE DE LA PÊCHE AU LARGE DE LA CÔTE ATLANTIQUE DU CANADA

I

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS
MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES
CANADA

Ottawa, July 15, 1971

Excellency,

I have the honour to refer to the discussions which have taken place between representatives of our Governments in Ottawa concerning the amendments of June 26, 1970, to the Territorial Sea and Fishing Zones Act of Canada, and the designation, by Order in Council P.C. 1971-366 of February 25, 1971, of certain areas of the sea adjacent to the coast of Canada as fishing zones of Canada. In accordance with the understanding reached in these discussions, the Canadian Government proposes the following arrangements with respect to Norwegian fishing practices off the Atlantic coast of Canada:

1. Norwegian fishing vessels may continue, until January 1, 1975, to fish by long line for cod within Zone 1 (Gulf of St. Lawrence) of the fishing zones of Canada as described in the schedule to Order in Council P.C. 1971-366 of February 25, 1971, subject to the following conditions:

(a) That the total number of Norwegian fishing vessels permitted to engage in this fishery within Zone 1 in any one season from 15 August to 15 December shall not exceed 20 vessels;

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS
MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES
CANADA

Ottawa, le 15 juillet 1971

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu entre les représentants de nos Gouvernements à Ottawa concernant les modifications du 26 juin 1970 à la Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche du Canada, et la désignation comme zones de pêche du Canada, par le décret du Conseil C.P. 1971-366 du 25 février 1971, de certaines régions de la mer adjacentes à la côte du Canada. Conformément à l'entente réalisée au cours de ces entretiens, le Gouvernement canadien propose les arrangements ci-après en ce qui concerne la pratique norvégienne de la pêche au large de la côte atlantique du Canada :

1. Jusqu'au 1^{er} janvier 1975, les vaisseaux de pêche norvégiens peuvent continuer à pêcher la morue au palangrier à l'intérieur de la zone 1 (golfe du Saint-Laurent) des zones de pêche du Canada mentionnées dans l'annexe au décret du Conseil C.P. 1971-366 du 25 février 1971, sous réserve des conditions suivantes :

a) Le nombre total des vaisseaux de pêche norvégiens autorisés à pratiquer cette pêche à l'intérieur de la zone 1 au cours de toute saison allant du 15 août au 15 décembre ne dépassera pas 20 vaisseaux.

¹ Came into force on 15 July 1971, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 15 juillet 1971, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

- (b) That the Norwegian vessels engaged in this fishery within Zone 1 shall fish no closer than twelve miles to the nearest shore, and no closer than twelve miles to a line joining Cape St. George with Cape Anguille;
- (c) That the Norwegian vessels engaged in this fishery shall be subject, without discrimination, to the same regulations as Canadian vessels while operating within Zone 1. The Canadian authorities shall inform the Norwegian authorities of the regulations applicable to this Zone.
- b) Les vaisseaux norvégiens qui pratiquent cette pêche à l'intérieur de la zone 1 ne pêcheront pas à moins de douze milles du rivage le plus proche, et à moins de douze milles d'une ligne qui joint le cap Saint-Georges et le cap à l'Anguille;
- c) Les vaisseaux norvégiens qui pratiquent cette pêche seront soumis, sans discrimination, aux mêmes règlements que les vaisseaux canadiens qui pêchent dans la zone 1. Les autorités canadiennes feront connaître aux autorités norvégiennes les règlements applicables à cette zone.

2. Norwegian fishing vessels shall no longer fish or conduct sealing operations within the territorial sea or fishing zones of Canada except as provided in sub-paragraph 1 of this paragraph and in article XII of the Agreement between the Government of Canada and the Government of Norway on Sealing and the Conservation of the Seal Stocks in the Northwest Atlantic, signed at Ottawa on July 15, 1971.¹

2. Les vaisseaux de pêche norvégiens ne pratiqueront plus la pêche ou la chasse aux phoques à l'intérieur de la mer territoriale ou des zones de pêche du Canada, sauf selon les dispositions de l'alinéa 1 du présent paragraphe et de l'article XII de l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Norvège sur la chasse aux phoques et la conservation des réserves de phoques dans l'Atlantique nord-ouest, accord qui a été signé à Ottawa le 15 juillet 1971¹.

3. The territorial sea on the Atlantic coast of Canada shall be measured from baselines as determined by the provisions of annex A to this note. The fishing zones of Canada on the Atlantic coast shall be those designated in Order in Council P.C. 1971-366 of February 25, 1971, as set out in annex B of this note.

3. La mer territoriale de la côte atlantique du Canada sera mesurée à partir de lignes de base déterminées conformément aux dispositions que renferme l'annexe A à la présente note. Les zones de pêche du Canada sur la côte atlantique seront celles qui ont été désignées dans le décret du Conseil C.P. 1971-366 du 25 février 1971, et qui sont précisées dans l'annexe B à la présente note.

If the foregoing proposals are acceptable to your Government, I have the honour to propose that this note and these annexes, the English and French versions of which are equally authentic, and Your Excellency's reply, shall constitute an agreement between the Government of Canada and the Government of Norway which shall enter into force on the date of your reply.

Si les propositions qui précèdent agréent à votre Gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que la présente note et ses annexes, dont les versions anglaise et française font également foi, et votre réponse constituent entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Norvège un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

¹ See p. 85 of this volume.

¹ Voir p. 85 du présent volume.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

MITCHELL SHARP
Secretary of State
for External Affairs

His Excellency Torfinn Oftedal
Ambassador of Norway
Ottawa

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

MITCHELL SHARP
Secrétaire d'Etat
aux Affaires extérieures

Son Excellence Torfinn Oftedal
Ambassadeur de Norvège
Ottawa

ANNEX A

ANNEX RESPECTING GEOGRAPHICAL COORDINATES OF POINTS FROM WHICH BASELINES MAY BE DETERMINED

Interpretation

In this annex,

“Act” means the Territorial Sea and Fishing Zones Act;

“Area”, followed by a number, includes all islands and low-tide elevations adjacent to the area followed by that number;

“C.H.S. Chart” means Canadian Hydrographic Service Chart; and

“Geographical co-ordinates of points” means the latitude and longitude of points determined by reference to columns II and III of the schedules.

General

The lists of geographical co-ordinates of points set out in the schedules are those from which baselines may be determined pursuant to the Act in respect of the areas to which the schedules relate.

In respect of the portions of areas 1, 2, 3 and 4 for which the geographical co-ordinates of points are set out in schedule A, the baselines are straight lines joining the points so set out.

In respect of the portion of area 2 for which the geographical co-ordinates of points are set out in schedule B, the baseline is the low-water line along the coast joining the points so set out.

ANNEXE A

ANNEXE CONCERNANT LES COORDONNÉES GÉOGRAPHIQUES DE POINTS À PARTIR DESQUELLES DES LIGNES DE BASE PEUVENT ÊTRE ÉTABLIES

Interprétation

Dans la présente annexe

« Loi » signifie la Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche;

« Région », suivie d'un nombre, comprend toutes les îles et tous les hauts-fonds découvrants qui sont adjacents à la région, suivis de ce nombre;

« Carte S.H.C. » signifie carte du Service hydrographique du Canada; et

« Coordonnées géographiques de points » signifie la latitude et la longitude de points établis d'après les colonnes II et III des appendices.

Généralités

Les listes de coordonnées géographiques de points établies dans les appendices sont celles à partir desquelles des lignes de base peuvent être déterminées en vertu de la loi à l'égard des régions auxquelles s'appliquent les appendices.

En ce qui concerne les secteurs des régions 1, 2, 3 et 4 pour lesquels les coordonnées géographiques de points sont établies dans l'appendice A, les lignes de base sont des lignes droites reliant les points qui sont ainsi décrits.

En ce qui concerne le secteur de la région 2 pour lequel les coordonnées géographiques de points sont établies dans l'appendice B, la ligne de base est la laisse de basse mer le long de la côte reliant les points qui sont ainsi décrits.

In respect of the portions of areas 1, 2, 3 and 4 consisting of the islands named and the low-tide elevations described in schedule C, the baselines are the low-water lines of the islands and of the low-tide elevations.

En ce qui concerne les secteurs des régions 1, 2, 3 et 4 comprenant les îles nommées et les hauts-fonds découvrants décrits dans l'appendice C, les lignes de base sont les laisses de basse mer des îles et des hauts-fonds découvrants.

Schedule/Appendice A¹

Area/Région 1

LABRADOR

Column/Colonne I Locality/Localité	Column/Colonne II Latitude	Column/Colonne III Longitude	Column/Colonne IV C.H.S. Chart/ Carte S.H.C.
1. Double Island	52°15'30"N.	55°32'58"W.	4701
2. Spear Point	52°26'37"N.	55°37'40"W.	4701
3. Eastern Twin Island	52°40'20"N.	55°44'43"W.	4702
4. Cooper Island	52°54'37"N.	55°47'26"W.	4702
5. Eddystone Island	52°58'55"N.	55°44'34"W.	4702
6. S.E. Raven	53°12'23"N.	55°41'19"W.	4702
7. Roundhill Island	53°25'58"N.	55°36'22"W.	4703
8. North Wolf	53°43'06"N.	55°55'10"W.	4703
9. Outer Gannet Island	54°00'00"N.	56°32'12"W.	4732
10. Southeast Rock	54°14'58"N.	56°48'22"W.	4732
11. East Rock	54°27'06"N.	56°51'08"W.	4732
12. Quaker Hat	54°44'08"N.	57°20'28"W.	4730
13. Cape Harrison	54°55'35"N.	57°54'35"W.	4730
14. Ragged Islands	55°00'55"N.	58°11'30"W.	4730
15. Kidlialuit Island	55°12'20"N.	58°44'05"W.	4730
16. Turnavik Island	55°18'40"N.	59°19'20"W.	4730
17. White Bear	55°26'08"N.	59°30'32"W.	4730
18. Nanuktok Island	55°51'55"N.	59°54'30"W.	4730
19. Kidlit Island	56°14'22"N.	60°27'29"W.	4730
20. Flat Rocks	56°22'02"N.	60°30'13"W.	4730
21. Hen and Chicken Islands	56°30'08"N.	60°37'27"W.	4730
22. Sentinel Rock	56°48'20"N.	60°47'24"W.	4775
23. Trio Islands	56°53'58"N.	60°59'02"W.	4763
24. Orphan Island	57°02'28"N.	61°08'27"W.	4763
25. Barnes Island	57°12'26"N.	61°18'40"W.	4763
26. Kikiktaksoak Island	57°16'24"N.	61°18'07"W.	4763
27. Stirrup Island	57°34'27"N.	61°18'37"W.	4775
28. White Bear Island	57°55'15"N.	61°39'49"W.	4775
29. Watchman Island	58°13'43"N.	62°06'56"W.	4775
30. Bluebell Island	58°30'06"N.	62°34'32"W.	4775
31. Big Island	58°33'03"N.	62°38'08"W.	4775
32. Reichel Head	58°49'02"N.	62°54'38"W.	4776
33. Gulch Cape	59°02'40"N.	63°07'43"W.	4776
34. Big White Bearskin Island	59°21'47"N.	63°25'04"W.	4776
35. Unnamed Islet/Îlot inconnu	59°37'22"N.	63°29'10"W.	4776
36. Galvano Group	59°50'54"N.	64°46'00"W.	4776
37. Galvano Group	59°54'35"N.	63°47'58"W.	4776
38. Galvano Group	59°59'32"N.	63°52'25"W.	4776

¹ Although the English and French texts of schedules A, B and C constitute separate documents in the authentic text of the exchange of notes, they are combined here into one document, with the French text printed in italics wherever it differs from the English text.

Bien que les textes français et anglais des appendices A, B et C constituent des documents indépendants dans le texte authentique de l'échange de notes, ils sont imprimés ici en un seul document, avec le texte français en italique là où il diffère du texte anglais.

Column/Colonne I Locality/Localité	Column/Colonne II Latitude	Column/Colonne III Longitude	Column/Colonne IV C.H.S. Chart/ Carte S.H.C.
39. Unnamed Island/ <i>Ile inconnue</i>	60°05'04"N.	63°57'30"W.	4776
40. Gasper Islands	60°15'41"N.	64°12'54"W.	4776
41. Argo Island	60°19'43"N.	64°17'45"W.	4776
42. Cabot Island	60°26'20"N.	64°25'47"W.	4776

Area/Régions 2

SOUTHEAST AND EAST NEWFOUNDLAND
SUD-EST ET EST DE TERRE-NEUVE

Column/Colonne I Locality/Localité	Column/Colonne II Latitude	Column/Colonne III Longitude	Column/Colonne IV C.H.S. Chart/ Carte S.H.C.
1. Lamaline Shag Rock	46°50'21"N.	55°49'30"W.	4016
2. Shag Rock	46°50'17"N.	55°44'51"W.	4016
3. Offer Island	46°51'21"N.	55°37'25"W.	4016
4. Ferryland Head	46°52'16"N.	55°23'04"W.	4016
5. Cape St. Marys	46°49'14"N.	54°11'54"W.	4016
6. S. W. Bull and Cow	46°46'34"N.	54°06'13"W.	4016
7. Shoal Point	46°36'59"N.	53°35'12"W.	4016
8. Cape Freels	46°36'42"N.	53°33'30"W.	4016
9. Mistaken Point	46°37'29"N.	53°09'48"W.	4016
10. Cripple Rock Point	46°38'29"N.	53°06'08"W.	4016
11. Big Johns Point	46°38'36"N.	53°05'51"W.	4016
12. Unnamed Peninsula/ <i>Péninsule inconnue</i>	46°38'45"N.	53°05'32"W.	4016
13. Cape Race	46°39'30"N.	53°04'18"W.	4016
14. Cape Ballard	46°47'16"N.	52°56'52"W.	4016
15. Renewse Rocks	46°52'39"N.	52°54'00"W.	4016
16. Bear Cove Point	46°56'27"N.	52°53'33"W.	4016
17. Hare's Ears	47°00'57"N.	52°51'13"W.	4016
18. Cape Broyle	47°03'47"N.	52°51'08"W.	4016
19. Great Island	47°10'57"N.	52°48'32"W.	4016
20. Green Island	47°14'10"N.	52°46'45"W.	4016
21. Bull Head	47°18'34"N.	52°44'51"W.	4016
22. Motion Rocks	47°26'11"N.	52°39'31"W.	4016
23. North Head	47°29'04"N.	52°38'03"W.	4016
24. Cape Spear	47°31'25"N.	52°37'13"W.	4016
25. Redcliff Head	47°38'50"N.	52°39'38"W.	4016
26. Torbay Point	47°39'57"N.	52°40'08"W.	4016
27. Red Head	47°43'20"N.	52°42'01"W.	4016
28. * Black Head North	47°45'22"N.	52°42'43"W.	4016
29. * Black Head North	47°45'29"N.	52°42'51"W.	4016
30. Pigeon Island	47°48'17"N.	52°46'19"W.	4016
31. Cape St. Francis	47°48'34"N.	52°47'12"W.	4016
32. Split Point	48°06'06"N.	52°51'00"W.	4563
33. North Head	48°32'49"N.	53°00'13"W.	4562
34. Flowers Point	48°35'56"N.	52°59'48"W.	4562
35. Flowers Point	48°35'59"N.	52°59'48"W.	4562
36. South Bird Island	48°37'30"N.	53°00'34"W.	4562
37. North Bird Island	48°38'07"N.	53°00'54"W.	4562
38. Cape L'Argent	48°39'29"N.	53°01'48"W.	4562
39. Gull Island	48°42'47"N.	53°05'32"W.	4562
40. Eastern Cabot Island	49°10'23"N.	53°21'30"W.	4520
41. Gull Island	49°15'26"N.	53°25'46"W.	4520
42. Outer Cat Island	49°19'55"N.	53°35'19"W.	4520

* See schedule B/Voir appendice B.

Column/Colonne I Locality/Localité	Column/Colonne II Latitude	Column/Colonne III Longitude	Column/Colonne IV C.H.S. Chart/ Carte S.H.C.
43. Offer Wadham Island	49°35'42"N.	53°45'42"W.	4520
44. S. E. Barrack Island	49°47'30"N.	53°59'04"W.	4520
45. Bishops Island	49°49'52"N.	54°04'49"W.	4520
46. N. E. Turr Islet	49°50'11"N.	54°08'45"W.	4520
47. Gull Island	50°00'01"N.	55°21'15"W.	4520
48. Gull Island	50°00'08"N.	55°21'48"W.	4520
49. North Bill	50°00'20"N.	55°30'00"W.	4520
50. Bois Island	50°01'43"N.	55°52'48"W.	4520
51. Cape Crapaud	50°08'15"N.	56°04'20"W.	4520
52. Partridge Point	50°09'14"N.	56°07'08"W.	4520
53. Twillingate Head	50°39'00"N.	56°07'33"W.	4583
54. Cape Fox	50°51'33"N.	55°53'31"W.	4583
55. Cape Rouge	50°55'30"N.	55°49'36"W.	4583
56. St. Julien Island	51°06'15"N.	55°42'51"W.	4515
57. Fichot Island	51°10'33"N.	55°40'38"W.	4515
58. Crow Head	51°22'19"N.	55°29'49"W.	4514
59. Eastern White Island	51°34'52"N.	55°21'00"W.	4731

Area/Région 3

SOUTHWEST NEWFOUNDLAND/SUD-OUEST DE TERRE-NEUVE

Column/Colonne I Locality/Localité	Column/Colonne II Latitude	Column/Colonne III Longitude	Column/Colonne IV C.H.S. Chart/ Carte S.H.C.
1. Cape Ray	47°37'15"N.	59°18'20"W.	4015
2. Shag Island	47°35'20"N.	59°14'54"W.	4015
3. Duck Island	47°33'48"N.	59°11'35"W.	4015
4. Yankee Rock	47°33'28"N.	59°10'28"W.	4015
5. S. E. Rock	47°33'55"N.	58°59'40"W.	4015
6. S. W. Shag Rock	47°35'32"N.	58°43'15"W.	4015
7. Black Rock	47°35'52"N.	58°41'35"W.	4015
8. Ireland Island	47°37'48"N.	58°22'25"W.	4015
9. Offer Island	47°38'25"N.	58°13'30"W.	4015
10. Miffel Island	47°33'20"N.	57°39'55"W.	4015
11. South Turr Islet	47°30'05"N.	57°26'50"W.	4015
12. Colombier Island	47°22'36"N.	56°59'38"W.	4015
13. Lord Island	47°22'30"N.	56°58'58"W.	4015
14. Distress Rock	47°31'50"N.	56°48'05"W.	4015
15. Black Point	47°36'40"N.	56°30'15"W.	4015
16. S. W. Wolf Rock	47°28'50"N.	56°13'40"W.	4015

Area/Région 4

NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE

Column/Colonne I Locality/Localité	Column/Colonne II Latitude	Column/Colonne III Longitude	Column/Colonne IV C.H.S. Chart/ Carte S.H.C.
1. Whipple Point	44°14'12"N.	66°23'48"W.	4011
2. Gull Rock	44°12'31"N.	66°23'24"W.	4011
3. Cape St. Mary	44°04'40"N.	66°12'42"W.	4011
4. Chegoggin Point	43°51'03"N.	66°10'17"W.	4011
5. Cape Fourchu	43°47'58"N.	66°10'14"W.	4322
6. Gannet Rock	43°38'26"N.	66°08'59"W.	4011
7. Devils Limb	43°24'11"N.	66°02'20"W.	4011
8. Seal Island	43°23'34"N.	66°01'08"W.	4011

Column/Colonne I Locality/Localité	Column/Colonne II Latitude	Column/Colonne III Longitude	Column/Colonne IV C.H.S. Chart/ Carte S.H.C.
9. Seal Island	43°23'29"N.	66°00'29"W.	4011
10. Cape Sable	43°23'18"N.	65°37'10"W.	4215
11. Salvage Islands	43°27'57"N.	65°22'45"W.	4215
12. Potter Ledge	43°40'28"N.	65°02'05"W.	4213
13. Little Hope Island	43°48'29"N.	64°47'22"W.	4213
14. Western Head	43°59'20"N.	64°39'40"W.	4212
15. Black Rock	44°10'28"N.	64°19'32"W.	4211
16. Cross Island	44°18'40"N.	64°10'01"W.	4384
17. Betty Island	44°26'16"N.	63°46'04"W.	4385
18. Pennant Point	44°25'51"N.	63°39'00"W.	4385
19. Shag Rock	44°25'50"N.	63°34'09"W.	4385
20. Black Rock	44°26'54"N.	63°32'10"W.	4385
21. Shut-in Island	44°37'04"N.	63°16'52"W.	4311
22. Old Man	44°39'33"N.	62°59'44"W.	4311
23. Transport Ledges	44°39'26"N.	62°51'58"W.	4311
24. Beaver Island	44°49'25"N.	62°20'13"W.	4317
25. Bowen Ledge	44°52'10"N.	62°09'22"W.	4317
26. Gull Ledge	44°54'34"N.	62°01'47"W.	4317
27. Pollux Rock	45°03'08"N.	61°39'20"W.	4284
28. Country Island	45°05'53"N.	61°32'30"W.	4283
29. Shag Rock	45°10'08"N.	61°21'18"W.	4283
30. White Head Island	45°11'45"N.	61°07'55"W.	4282
31. Millstone Island	45°11'58"N.	61°06'29"W.	4282
32. White Point Ledges	45°14'36"N.	60°58'52"W.	4280
33. Michaud Point	45°34'13"N.	60°40'41"W.	4374
34. Basque Islands	45°34'28"N.	60°38'55"W.	4374
35. St. Esprit Island	45°37'12"N.	60°29'26"W.	4374
36. West Head	45°38'36"N.	60°25'25"W.	4374
37. Fourchu Head	45°42'58"N.	60°13'48"W.	4374
38. Guyon Island	45°45'54"N.	60°06'38"W.	4374
39. Guyon Island	45°46'06"N.	60°06'15"W.	4374
40. Black Rocks	45°48'14"N.	60°03'42"W.	4375
41. White Point	45°52'23"N.	59°59'40"W.	4375
42. Portnova Islands	45°56'15"N.	59°47'28"W.	4375
43. Scatarie Island	45°59'33"N.	59°42'01"W.	4375
44. Cormorandiere Rocks	46°02'14"N.	59°39'42"W.	4375
45. Flint Island	46°10'51"N.	59°46'12"W.	4375
46. David Head	46°14'58"N.	60°02'36"W.	4367
47. David Head	46°15'11"N.	60°03'36"W.	4367
48. Low Point	46°16'04"N.	60°07'36"W.	4367
49. Cape Smokey	46°37'39"N.	60°21'01"W.	4367
50. East Rocks	46°41'12"N.	60°19'48"W.	4363
51. Cape Egmont	46°50'54"N.	60°18'09"W.	4363
52. Money Point	47°01'46"N.	60°23'25"W.	4363

Schedule/Appendice B

Area/Région 2

SOUTHEAST AND EAST NEWFOUNDLAND/SUD-EST ET EST DE TERRE-NEUVE

Column/Colonne I Locality/Localité	Column/Colonne II Latitude	Column/Colonne III Longitude	Column/Colonne IV C.H.S. Chart/ Carte S.H.C.
28. Black Head North	47°45'22"N.	52°42'43"W.	4016
29. Black Head North	47°45'29"N.	52°42'51"W.	4016

Schedule/Appendice C

Area/Région 1

LABRADOR

Name of Feature/Localité	C.H.S. Chart/Carte S.H.C.
Bulldog Island	4730

Area/Région 2

SOUTHEAST AND EAST NEWFOUNDLAND
SUD-EST ET EST DE TERRE-NEUVE

Column/Colonne I Name of Feature/Localité	Column/Colonne II Latitude	Column/Colonne III Longitude	Column/Colonne IV C.H.S. Chart/ Carte S.H.C.
1. Baccalieu Island			4563
2. Funk Island			4520
3. St. Barbe Islands			4520
4. Gray Islands			402
5. St. Mary's Cays	46°42'53"N.	54°13'07"W.	4622
6. Whalesback	48°35'20"N.	52°59'33"W.	4562
7. Flowers Point	48°36'09"N.	52°59'39"W.	4562
8. Barrack Island	49°47'54"N.	53°58'50"W.	4520

Area/Région 3

SOUTHWEST NEWFOUNDLAND/SUD-OUEST DE TERRE-NEUVE

Column/Colonne I Name of Feature/Localité	Column/Colonne II Latitude	Column/Colonne III Longitude	Column/Colonne IV C.H.S. Chart/ Carte S.H.C.
Watch Rock	47°23'09"N.	56°50'05"W.	4015

Area/Région 4

NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE

Column/Colonne I Name of Feature/Localité	Column/Colonne II Latitude	Column/Colonne III Longitude	Column/Colonne IV C.H.S. Chart/ Carte S.H.C.
1. Sable Island			4490
2. Trinity Ledge	43°59'40"N.	66°18'18"W.	4324
3. Gannet Dry Ledge	43°36'37"N.	66°10'31"W.	4326
4. Pinnacle Rock	43°22'42"N.	65°39'24"W.	4216
5. Emulous Breakers	43°40'03"N.	65°02'09"W.	4213
6. Bull Rock	44°25'42"N.	63°37'53"W.	4385
7. Mad Rock	44°25'52"N.	63°33'39"W.	4385
8. Broad Breaker	44°26'21"N.	63°32'21"W.	4385
9. The Sisters	44°26'46"N.	63°31'42"W.	4385
10. Arnold Rock	44°39'10"N.	63°00'48"W.	4311
11. Southwest Ledge	44°38'44"N.	62°54'50"W.	4347
12. Taylor Goose	44°45'56"N.	62°30'50"W.	4317
13. Western Shagroost	44°46'54"N.	62°27'18"W.	4317
14. South Easter	45°03'04"N.	61°35'18"W.	4321
15. Tom Cod Rock	45°04'38"N.	61°32'30"W.	4321
16. Brandy Ledge	45°07'20"N.	61°27'37"W.	4321
17. Bass Rock	45°20'43"N.	60°53'03"W.	4335

ANNEX B

TERRITORIAL SEA AND FISHING
ZONES ACT

Fishing Zones of Canada (Zones 1, 2 and 3)
Order P.C. 1971-366

25 February, 1971

His Excellency the Governor General in Council on the recommendation of the Secretary of State for External Affairs, pursuant to section 5A of the Territorial Sea and Fishing Zones Act, is pleased hereby to make the annexed Order prescribing as fishing zones of Canada certain areas of the sea adjacent to the coast of Canada, effective March 10, 1971.

ORDER PRESCRIBING AS FISHING ZONES OF
CANADA CERTAIN AREAS OF THE SEA AD-
JACENT TO THE COAST OF CANADA

1. This Order may be cited as the Fishing Zones of Canada (Zones 1, 2 and 3) Order.

2. In this Order,

- (a) "C.H.S. Chart" means Canadian Hydrographic Service Chart; and
- (b) "geographical co-ordinates of points" means the latitude and longitude of points determined by reference to columns III and IV in the description of Zones set out in the schedule.

3. The areas of the sea adjacent to the coast of Canada and described in the schedule are hereby prescribed as fishing zones of Canada.

ANNEXE B

LOI SUR LA MER TERRITORIALE ET
LES ZONES DE PÊCHE

Décret sur les zones de pêche du Canada
(zones 1, 2 et 3) C.P. 1971-366

25 février 1971

Sur avis conforme du Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures et en vertu de l'article 5A de la Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'édictier par les présentes le Décret désignant à titre de zones de pêche du Canada certaines régions de la mer adjacentes à la côte canadienne, ci-après, en vigueur le 10 mars 1971.

DÉCRET DÉSIGNANT À TITRE DE ZONES DE
PÊCHE DU CANADA CERTAINES RÉGIONS
ADJACENTES À LA CÔTE CANADIENNE

1. Le présent décret peut être cité sous le titre : Décret sur les zones de pêche du Canada (zones 1, 2 et 3).

2. Dans le présent décret,

- a) « carte S.H.C. » signifie carte du Service hydrographique du Canada; et
- b) « coordonnées géographiques des points » signifie la latitude et la longitude des points établis d'après les colonnes III et IV de la description des zones donnée dans l'annexe.

3. Les régions de la mer adjacentes à la côte canadienne et décrites dans l'annexe sont par les présentes désignées à titre de zones de pêche du Canada.

Schedule/Annexe¹

Zone 1

Gulf of St. Lawrence/Golfe du Saint-Laurent

being those areas of the sea adjacent to the coast of Canada bounded by straight lines joining the geographical co-ordinates of points set out below:

étant les régions de la mer adjacentes à la côte canadienne circonscrites par des lignes droites reliant les coordonnées géographiques des points spécifiés ci-dessous :

¹ Although the English and French texts of the schedules constitute separate documents in the authentic text of the exchange of notes, they are combined here into one document, with the French text printed in italics wherever it differs from the English text.

Bien que les textes français et anglais des annexes constituent des documents indépendants dans le texte authentique de l'échange de notes, ils sont imprimés ici en un seul document, avec le texte français en italique là où il diffère du texte anglais.

Column/Colonne I Area/Région	Column/Colonne II Locality/Localité	Column/Colonne III Latitude	Column/Colonne IV Longitude	Column/Colonne V C.H.S. Chart/ Carte S.H.C.
Strait of Belle Isle/ <i>Détroit de Belle-Ile</i>	1. Eastern White Island	51°34'52"N.	55°21'00"W. ¹	4731
	2. Northeast Ledge	52°02'07"N.	55°16'04"W.	4705
	3. Double Island	52°15'30"N.	55°32'58"W.	4701
Cabot Strait/ <i>Détroit de Cabot</i>	1. Money Point	47°01'46"N.	60°23'25"W.	4363
	2. St. Paul Is.	47°11'28"N.	60°08'45"W.	4450
	3. Cape Ray	47°37'15"N.	59°18'20"W.	4015

Schedule/Annexe

Zone 2

Bay of Fundy/Baie de Fundy

being that area of the sea adjacent to the coast of Canada bounded by straight lines joining the geographical co-ordinates of points set out below:

étant la région de la mer adjacente à la côte canadienne circonscrite par des lignes droites reliant les coordonnées géographiques des points spécifiés ci-dessous :

Column/Colonne I Area/Région	Column/Colonne II Locality/Localité	Column/Colonne III Latitude	Column/Colonne IV Longitude	Column/Colonne V C.H.S. Chart/ Carte S.H.C.
Bay of Fundy/ <i>Baie de Fundy</i>	1. Whipple Point	44°14'12"N.	66°23'48"W. ¹	4011
	2. Gannet Rock	44°30'34"N.	66°46'57"W.	4340
	3. Yellow Ledge	44°29'01"N.	66°51'05"W.	4340
	4. Machias Seal Island	44°29'58"N.	67°06'05"W.	4340
	5. Machias Seal Island	44°30'00"N.	67°06'10"W.	4340
	6. Machias Seal Island	44°30'06"N.	67°06'16"W.	4340
	7. North Rock	44°32'16"N.	67°05'18"W.	4340
	8. Pandora Head Grand Manan	44°39'27"N.	66°53'32"W.	4340
	9. Grand Manan	44°39'41"N.	66°53'27"W.	4340
	10. Grand Manan	44°43'11"N.	66°51'52"W.	4340
	11. Grand Manan	44°43'23"N.	66°51'44"W.	4340
	12. Grand Manan	44°44'10"N.	66°51'11"W.	4340
	13. Grand Manan	44°45'37"N.	66°50'06"W.	4340
	14. Grand Manan Channel	44°47'39.58"N.	66°53'09.62"W.	4340

Schedule/Annexe

Zone 3

Queen Charlotte Sound, Hecate Strait and Dixon Entrance
Bassin Reine Charlotte, Détroit de Hecate et Entrée Dixon

being those areas of the sea adjacent to the coast of Canada bounded by straight lines joining the geographical co-ordinates of points set out below:

étant les régions de la mer adjacentes à la côte canadienne circonscrites par des lignes droites reliant les coordonnées géographiques des points spécifiés ci-dessous :

¹ In the French authentic text of annex B this letter W (West) is replaced by the letter O (ouest).
Dans le texte authentique français de l'annexe B, la présente lettre W (West) est remplacée par la lettre O (ouest).

Column/Colonne I Area/Région	Column/Colonne II Locality/Localité	Column/Colonne III Latitude	Column/Colonne IV Longitude	Column/Colonne V C.H.S. Chart/ Carte S.H.C.
Queen Charlotte Sound/ Bassin Reine Charlotte	1. Winifred Island	50°39'40"N.	128°22'00"W. ¹	3625
	2. Beresford Islands/ Recresfort Island	50°47'03"N.	128°46'04"W.	3625
	3. Sartine Islands	50°49'02"N.	128°56'24"W.	3625
	4. Triangle Island	50°51'09"N.	129°05'24"W.	3625
	5. Kerouard Islands	51°54'20"N.	130°58'12"W.	3825
	6. Kerouard Islands	51°54'38"N.	130°59'04"W.	3825
	7. Kerouard Islands	51°55'20"N.	131°00'17"W.	3825
	8. Kunglit Island/ Kungai Island	51°56'37"N.	131°01'52"W.	3825
Dixon Entrance/ Entrée Dixon	1. Langara Island	54°14'58"N.	133°04'48"W.	3868
	2. Point A of Line A-B Point A de la ligne A-B	54°39'45.16"N.	132°40'57.18"W.	3002

II

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

ROYAL NORWEGIAN EMBASSY

AMBASSADE ROYALE DE NORVÈGE

Ottawa, July 15th, 1971

Ottawa, le 15 juillet 1971

X-5/71

X-5/71

Sir,

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of July 15th, 1971, the text of which, in English, reads as follows:

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 15 juillet 1971 dont le texte (anglais) est libellé de la façon suivante :

[See note I]

[Voir note I]

In reply I have the honour to inform you that the proposals set forth in your note are acceptable to the Government of Norway, who agree that your note of July 15th, 1971, and the annexes thereto, the English and French versions of which are equally authentic, and this reply, shall constitute an agreement

J'ai l'honneur de vous faire savoir, en réponse, que les propositions énoncées dans votre note agréent au Gouvernement de la Norvège, qui accepte que votre note du 15 juillet 1971 et ses annexes, dont les versions anglaise et française font également foi, et la présente réponse constituent, entre nos deux

¹ In the French authentic text of annex B this letter W (West) is replaced by the letter O (ouest).

Dans le texte authentique français de l'annexe B, la présente lettre W (West) est remplacée par la lettre O (ouest).

² Traduction fournie par le Gouvernement canadien. — Translation supplied by the Government of Canada.

between our two countries that shall enter into force on the date of this reply.

[Signed]
TORFINN OFTEDAL
Ambassador of Norway

The Honourable Mitchell Sharp
Secretary of State for External Affairs
Ottawa

pays, un accord qui entrera en vigueur à la date de cette réponse.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'Etat, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

[Signé]
TORFINN OFTEDAL
Ambassadeur de Norvège